



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Umanistiche		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2023/2024		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2023/2024		
CORSO DILAUREA MAGISTRALE	LINGUE E LETTERATURE: INTERCULTURALITA' E DIDATTICA		
INSEGNAMENTO	LETTERATURA RUSSA: STRUMENTI E METODOLOGIE		
TIPO DI ATTIVITA'	B		
AMBITO	50386-Lingue e Letterature moderne		
CODICE INSEGNAMENTO	19533		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/21		
DOCENTE RESPONSABILE	SCHIRO' CLAUDIO	Ricercatore	Univ. di PALERMO
	MARIA		
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	180		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	45		
PROPEDEUTICITA'			
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	1		
PERIODO DELLE LEZIONI	1° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	SCHIRO' CLAUDIO MARIA Mercoledì 11:00 12:00 Studio docente. Quinto piano		

PREREQUISITI	Conoscenza della storia della letteratura russa dal XVIII secolo alla prima metà del XX secolo, come pure della letteratura europea. Viene richiesta la capacità di leggere testi in lingua russa.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<p>Conoscenza e comprensione.</p> <p>Lo studente otterra' conoscenze avanzate nella letteratura e nella cultura russa, anche in un'ottica interculturale, tenendo conto di quanto descritto nei quadri A4. b.1 e A4. b.2 della scheda SUA del CdS. Acquisirà conoscenza degli aspetti socio culturali della Russia in età moderna in una visione globale ed evolutiva. Acquisirà competenze che gli consentiranno di valutare la metodologia più consona per trasferire a sua volta i propri saperi a destinatari la cui preparazione può essere molto diversa dalla sua, valutando quali strumenti impiegare al fine di superare criticità e raggiungere i risultati migliori.</p> <p>Acquisirà conoscenza delle principali metodologie di analisi discorsiva di differenti tipologie testuali, letterarie, critico letterarie. Svilupperà inoltre un'adeguata metodologia di studio che gli consentirà di ampliare autonomamente le proprie conoscenze, sapendo scegliere fra le numerose fonti di informazione multimediali, muovendosi con padronanza anche a livello internazionale.</p> <p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione.</p> <p>Lo studente sarà messo in grado di applicare le conoscenze avanzate acquisite e, in linea generale, di formulare correttamente un problema e scegliere soluzioni di analisi appropriate, essendosi impossessato di capacità di astrazione e ragionamento. Nel dettaglio avrà capacità di analizzare ed elaborare i dati della comunicazione orale o di testi scritti, letterari e no, in lingua russa secondo le metodologie apprese, sempre in un ampio orizzonte storico-culturale e di interazione fra culture differenti, sviluppando un'autonoma capacità di interpretazione e giudizio, che sarà acquisita principalmente attraverso lezioni teorico-metodologiche, discussioni ed esercitazioni sull'analisi, la traduzione, l'interpretazione di testi letterari e critici e sulle questioni metodologiche e tecniche a livello avanzato, partecipazione ad attività di laboratorio e seminari. Lo studente quindi avrà acquisito la capacità di applicare differenti approcci interpretativi a un caso di studio che gli venga sottoposto, evidenziando punti di forza e di criticità di ciascuna posizione.</p> <p>Avrà inoltre padronanza dei metodi di ricerca letteraria. Sarà in grado di applicare le sue conoscenze e comprensione di un testo/discorso sia nell'ambito della traduzione, sia in quello più generalmente comunicativo, come pure in un approccio didattico.</p> <p>Autonomia di giudizio.</p> <p>Una parte importante del corso sarà dedicata agli elaborati, alle traduzioni e alle relazioni degli studenti e alla loro discussione, allo scopo di sviluppare e valutare la capacità di giungere ad un giudizio autonomo e di argomentarlo scientificamente in modo chiaro e rigoroso. La richiesta di stesura di una tesina scritta, come parte integrante della valutazione del corso, intesa anche come preparazione al lavoro sulla tesi di laurea, è finalizzata al medesimo obiettivo.</p> <p>Abilità comunicative.</p> <p>La parte del corso dedicata alle relazioni degli studenti, e l'elaborato scritto richiesto come parte integrante della valutazione, sono tra l'altro finalizzate all'affinamento della capacità di impiegare in modo appropriato il linguaggio storico-letterario e critico-letterario.</p> <p>Capacità di apprendimento.</p> <p>Al di là della trasmissione di specifici contenuti, il corso mira a incentivare la capacità di acquisire metodologie per il lavoro individuale e di gruppo.</p>
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	<p>Prova scritta in itinere (una tesina su di un tema da concordare con il docente che deve essere consegnato almeno due settimane prima dell'appello d'esame); un colloquio orale sui temi trattati durante il corso ed una discussione mirata ad una discussione dell'elaborato presentato dallo studente.</p> <p>Descrizione dei metodi di valutazione:</p> <p>30 e 30 e lode: ottima conoscenza degli argomenti trattati, ottima padronanza di linguaggio, ottima capacità analitica e critica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>26-29: buona padronanza degli argomenti trattati, piena proprietà di linguaggio, buona capacità analitica e critica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>24-25: conoscenza di base dei principali argomenti, discreta proprietà di linguaggio, con limitata capacità critica e analitica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>21-23: lo studente non ha piena padronanza degli argomenti trattati, ma ne possiede le minime conoscenze; accettabile proprietà di linguaggio; limitata capacità critica e analitica relativamente alle tematiche del corso.</p> <p>18-20: minima conoscenza di base degli argomenti trattati, minima proprietà di linguaggio, scarsa o nulla capacità critica e analitica delle tematiche del corso.</p> <p>Meno di 18: lo studente non possiede nessuna conoscenza di base degli argomenti trattati e alcuna capacità critica e analitica delle tematiche del corso.</p>
OBIETTIVI FORMATIVI	Lo scopo di questo corso, in coerenza con quanto espresso nei quadri A4.a e A2.a e A2.b della scheda SUA, si incentrerà nel tentativo di offrire una visione

	<p>della letteratura russa esaminata, seguendo un percorso diacronico storico-critico di alcune correnti letterari (dalla fine del XVIII secolo fino ad oggi) e dei loro rappresentanti più esemplificativi. Tale percorso avrà' altresì come obiettivo quello di fornire agli studenti strumenti teorico-critici al fine di analizzare, alla luce di autorevoli studi scientifici internazionali, opere letterarie di differente genere. Questo comporterà una serie di momenti mirati all'impiego di metodologie rivolte all'analisi testuale e alla traduzione, in modo da proporre agli studenti un'impostazione di lavoro che possa condurli a servirsene in maniera autonoma e critica durante il loro personale approfondimento degli argomenti trattati durante le lezioni frontali. A ciò seguiranno le attività seminariali durante le quali gli studenti stessi proporranno i loro lavori di analisi testuale con le loro riflessioni critiche su pagine letterarie che verranno da loro scelte con la guida del docente. Gli studenti dovranno dunque discutere in aula i loro elaborati, al fine di sviluppare le loro abilità di indagine, proporre la loro analisi autonoma del testo letterario prescelto, contestualizzandolo nel periodo storico di appartenenza. Questo operato implicherà anche la produzione autonoma della traduzione dei testi sui quali si lavorerà, al fine non solo di raffrontarla con altre note versioni, ma allo scopo di una decodifica personale, indispensabile per un puntuale approccio analitico del testo letterario.</p> <p>Gli studenti non frequentanti sono tenuti a presentare il medesimo programma dei frequentanti.</p>
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	<p>Circa oltre la metà del corso sarà strutturato in lezioni frontali ed introduttive, mentre nella restante parte si terranno attività seminariali che coinvolgeranno gli studenti. Questi ultimi dovranno discutere alcuni testi, che verranno concordati con il docente, in chiave critico analitica, come pure presentare le loro relazioni e le loro traduzioni.</p>
TESTI CONSIGLIATI	<p>-Storia della civiltà letteraria russa, Utet, Torino, 1997, vol. I e II (ISBN 88-02-05177-1); (i capitoli da studiare verranno indicati all'inizio del corso) (The chapters to be studied will be indicated at the beginning of the course).</p> <p>-Storia della letteratura russa III. Il Novecento. Dal realismo socialista ai nostri giorni, a cura di V. Strada, G. Nivat, I. Serman, E. Etkind, Giulio Einaudi editore, Torino 1991 (ISBN 88-06-11739-4); (i capitoli da studiare verranno indicati all'inizio del corso) (The chapters to be studied will be indicated at the beginning of the course).</p> <p>-Ju. Lotman, Analiz poetičeskogo teksta. Struktura stiča, in Id., O poetach i poezii, Iskusstvo- SPB, Sankt-Peterburg 1999, pp. 18-132 (ISBN 5-210-01487-8).</p> <p>-V. Fonstein, Razgovornaja rec' v komedii Fonvizina Nedoros', in "Russkij jazyk v škole", Moskva 1982. pp. 66-69.</p> <p>-A. Ripellino, Variazioni sulla poesia di Derzavin, in Id., Letteratura come itinerario nel meraviglioso, Einaudi, Torino 1968, pp. 17-37.</p> <p>-Ju. Mann, Mcyri, in Id., Russkaja literatura XIX v., Aspekt Press, Moskva 2001, pp. 236-256 (ISBN 5-7567-0156-7)</p> <p>-A. D'Amelia, Introduzione a Gogol', Ed. Laterza, Roma-Bari 1995 capp. II, IV, X, (ISBN 88-420-4707-1)</p> <p>-A. Cechov: antologia critica, a cura di E. Bazzarelli e F. Malcovati, Led, Milano 1992, pp. 139-256 (ISBN 88-7916-016-8)</p> <p>-I. Ambrogio, Formalismo e avanguardia in Russia, Editori riuniti, Roma 1974, pp. 81-176.</p> <p>-M. Martini, La rimozione del GULag, Il fascino colpevole della rivoluzione e La Russia salvata dalle ragazze, in Id., Oltre il disgelo. La letteratura dopo l'URSS, Bruno Mondadori, Milano 2002, pp. 47-64, 111-139 e 149-160 (ISBN 88-424-9559-X).</p> <p>Gli studenti concorderanno con il docente tre opere (preferibilmente una in prosa, una in versi ed una teatrale) da portare agli esami, fra gli autori inclusi nel programma.</p> <p>The students are requested to read three works (preferably prose, poetry and theatre) by three authors included in the programme.</p> <p>Inoltre il docente fornirà una bibliografia mirata all'elaborazione degli elaborati, che gli studenti dovranno presentare alla conclusione del corso.</p> <p>The professor will suggest and provide a specific bibliography to students, in order to produce their own papers</p>

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	Problematiche linguistiche della scrittura drammaturgica di D. Fonvizin
3	Aspetti ideologici e artistici dell'opera di G. Derzavin
10	Tipologia dell'eroe romantico nel poema Mcyri di M. Lermontov
2	Eroi e antieroi nella prosa di N. Gogol'
2	La prosa 'intensiva' di A. Cechov
5	L'avanguardia futurista russa
3	Il linguaggio satirico della prosa M Bulgakov

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
2	La lagernaja literatura con particolare riferimento alla prosa di V. Salamov
2	La prosa di L. Ulickaja

ORE	Laboratori
8	Laboratorio rivolto alla presentazione e alla discussione degli elaborati degli studenti su argomenti concordati con il docente
6	Analisi e riflessione sul lavoro di traduzione svolto dagli studenti